DOI: 10.17117/na.2016.05.02.355

Поступила (Received): 14.05.2016

<http://ucom.ru/doc/na.2016.05.02.355.pdf>

Лукьянченко Н.А.

Язык как отражение национальной культуры

Lukyanchenko N.A.

Language as a reflexion of the national culture

Человек способен понимать мир и самого себя благодаря языку, он универсален в своей основе и национален по различным способам выражения, в нем закрепляется общественно-исторический опыт – как общечеловеческий, так и национальный. Последний и определяет специфические особенности концептосферы языка на всех его уровнях. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает конкретная языковая картина мира, сквозь призму которой человек видит мир

Ключевые слова: язык и ценностная картина мира, язык «продукт языкового содержания нации»

We are able to understand the world and ourselves through the language; any language is universal in its basis and national through various modes of its expression, socio-historical experience – both universal and national are assigned in the language as well. The latter determines the specific features of conceptosphere of the language at all the levels. Thus the specific characteristic of any language there is a specific linguistic picture of the world in the minds of its speakers, through the prism of which one sees the world

Key words: language and valued picture of the world, a "product" of language maintenance of nation

Лукьянченко Николай Алексеевич

Студент

Ставропольский государственный аграрный университет

г. Ставрополь, пер Зоотехнический, 12

Lukyanchenko Nikolai Alekseevich

Student

Stavropol state agrarian university
Stavropol, Zootechnicheskyy lane, 12

Феномен «картина мира», ставший базой для изучения культурного развития народа, интерпретируется учеными В. фон Гумбольдтом, Н.Д. Арутюновой, Ю.Д. Апресяном, А. Вежбицкой, Ю.Н. Карауловым, Э.Б. Кондельяки, А.А. Потемней и др. как языковая картина мира, в которой отражается: иерархия смыслов и ценностей национальной личности; язык творит ценностную картину мира; «способ укоренения человека в действительность – его индивидуальная направленность на чувственное и / или рациональное отражение действительности, определяющая соотношение субъективного и объективного в языковых обозначениях»; «мир в зеркале языка», картина мира (образ мира) понимается как «отображение в психике человека предметной окружающей действительности»; «совокупность зафиксированных в единицах представлений народа о действительности, отраженное в значениях языковых знаков – языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов – информация о мире».

Каждый язык по-своему членит мир, т.е. имеет свой способ его концептуализации. Отсюда заключаем, что каждый язык имеет особую картину мира, и языковая личность обязана организовывать содержание высказывания в соответствии с этой картиной. И в этом проявляется специфически человеческое восприятие мира, зафиксированное в языке.

Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется «языковой промежуточный мир», «языковая репрезентация мира», «языковая модель мира», «языковая картина мира». В силу большей распространенности мы выбираем последний термин.

Понятие картины мира (в том числе и языковой) строится на изучении представлений человека о мире. Если мир – это человек и среда в их взаимодействии, то картина мира – результат переработки информации о среде и человеке. Наша концептуальная система, отображенная в виде языковой картины мира, зависит от физического и культурного опыта и непосредственно связана с ним.

Между картиной мира как отражением реального мира и языковой картиной мира как фиксацией этого отражения существуют сложные отношения. Картина мира может быть представлена с помощью пространственных (верх-низ, правый-левый, восток-запад, далекий-близкий), временных (день-ночь, зима-лето), количественных, этических и других параметров. На ее формирование влияют язык, традиции, природа и ландшафт, воспитание, обучение и другие социальные факторы. Языковая картина мира не стоит в ряду со специальными картинами мира (химической, физической и др.), она им предшествует и формирует их, потому что человек способен понимать мир и самого себя благодаря языку, в котором закрепляется общественно-исторический опыт – как общечеловеческий, так и национальный. Последний и определяет специфические особенности языка на всех его уровнях. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная картина мира, сквозь призму которой человек видит мир. Поскольку познание мира человеком не свободно от ошибок и заблуждений, его концептуальная картина мира постоянно меняется, «перерисовывается», тогда, как языковая картина мира еще долгое время хранит следы этих ошибок и заблуждений.

Языковая картина мира формирует тип отношения человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира). Она задает нормы поведения человека в мире, определяет его отношение к миру. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации («концептуализации») мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка.

Таким образом, роль языка состоит не только в передаче сообщения, но в первую очередь во внутренней организации того, что подлежит сообщению. Возникает как бы «пространство значений» (в терминологии А.Н. Леонтьева),

т.е. закрепленные в языке знания о мире, куда непременно вплетается национально-культурный опыт конкретной языковой общности. Формируется мир говорящих на данном языке, т.е. языковая картина мира как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, грамматике, фразеологии и т.д.

Термин «языковая картина мира» – это не более чем метафора, ибо в реальности специфические особенности национального языка, в которых зафиксирован уникальный общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей, создают для носителей этого языка не какую-то иную, неповторимую картину мира, отличную от объективно-существующей, а лишь специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа.

Картина мира, которую можно назвать знанием о мире, лежит в основе индивидуального и общественного сознания. Язык же выполняет требования познавательного процесса. Концептуальные картины мира у разных людей могут быть различными, например, у представителей разных эпох, разных социальных, возрастных групп и т.д. люди, говорящие на разных языках, могут иметь при определенных условиях близкие концептуальные картины мира, а люди, говорящие на одном языке, – разные. Следовательно, в концептуальной картине мира взаимодействует общечеловеческое, национальное и личностное. Система социально-типичных позиций, отношений и оценок находит знаковое отображение в системе национального языка и принимает участие в конструировании языковой картины мира. Таким образом, языковая картина мира в целом и главным совпадает с логическим отражением мира в сознании людей.

Итак, языковая картина мира – это совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе развития. Язык «продукт языкового содержания нации...», и поэтому на главные вопросы о началах и внутренней науке языка вообще нельзя должным образом ответить, не поднявшись до точки зрения духовной силы и национальной самобытности». Язык занимает особое место в

системе описания картины мира народа, благодаря языку может быть изображена целостная картина мира – как своя, так и «чужая».

Каждый национальный язык несет собственную картину мира, формирующуюся за счет языковых и неязыковых средств. При этом, как замечает В.Н. Телия, «язык окрашивает через систему своих значений и ассоциаций концептуальную модель мира в национально-культурные цвета». Язык представляет собой воплощение неповторимости народа, своеобразия видения мира, этнической культуры. Различные языки по своей сути, по своему влиянию на познание и на чувства являются в действительности различными мировидениями.

Народ в «ходе своей истории строил свой язык, закладывал в него то, что представлялось ему ценным в его внутренних и внешних судьбах, в его исторических и географических условиях, в процессе становления и роста духовной и материальной культуры для того, чтобы осмыслить мир и овладеть им». Отсюда

вытекает идиоматический принцип языка, под которым понимают специфические и уникальные черты языкового употребления. Реальный мир существует постольку, поскольку он отражается в языке. Поскольку каждый язык отражает действительность присущим только ему способом, то, следовательно, языки различаются своими «языковыми картинами мира».

Проблема изучения языковой картины мира тесно связана с проблемой концептуальной картины мира, которая отображает специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, условия его существования. Языковая картина мира эксплицирует различные картины мира человека и отображает общую картину мира. Человеческая деятельность, включающая в качестве составной части и символическую, т.е. культурную, вселенную одновременно и универсальна, и национально специфична. Эти ее свойства определяют как своеобразие языковой картины мира, так и ее универсальность. Наивная картина мира обыденного сознания, в котором преобладает предметный способ восприятия, имеет интерпретирующий характер. Язык, фиксируя коллективные стереотипные и эталонные представления, объективирует интерпретирующую деятельность человеческого сознания и делает ее доступной для изучения. Каждый конкретный язык представляет собой самобытную систему, которая накладывает свой отпечаток на сознание его носителей и формирует их картину мира.

Итак, помимо понятия языковая картина мира, существуют также понятия концептуальная картина мира, этническая (национальная) картина мира. Языковая картина мира вбирает в себя и своеобразно преломляет в себе в большей степени именно национальную (этнически специфическую) концептуальную картину мира. Концептуальная картина мира богаче языковой картины мира, национальная картина мира отражается в семантике языковых единиц через систему значений и ассоциаций. Концептуальная картина мира это система представлений, знаний человека об окружающем мире, она ментальное отражение культурного опыта нации. Представления о действительности, зафиксированные в языке определенного периода, позволяют судить о том, каково было мышление народа, реконструировать в основных чертах его картину мира.

Список используемых источников:

1. Грудева Е.А. Динамика концептуальных признаков имени концепта осень в текстах русской художественной литературы XIX и XX веков // Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета. 2012. № 75. С. 1073-1084.
2. Грудева Е.А. Концепты лето и осень в разноязычных культурах (когнитивистический аспект). Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Ставрополь, 2011.
3. Грудева Е.А. Когнитивные признаки концепта лето/summer в их движении и рассмотрении в национальном языковом сознании // Языковые и филологические исследования. 2012. № 3. С. 9-12.
4. Грудева Е.А. Перцептивные образы концепта осень/autumn в сознании представителей русской и английской лингвокультур // Современные тенденции в образовании и науке. 2013. С. 44-45.
5. Грудева Е.А. Концепт осень/autumn в восприятии современных носителей русского и английского языков (на основе данных ассоциативного эксперимента) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 5-1 (23). С. 44-46.
6. Golovanova N.I. Linguistic applications of the frames theory // Sustainable development of tourism market. Stavropol, 2015. P. 51-53.

7. Golovanova N. *Distribution of pragmatic focuses in the textual representation of frame «Armed conflict»* // *Young science*. 2014. Vol. 1. № 5. P. 24-26.
8. Grudeva E.A. *Visual images of the concept autumn in Russian and English lingua cultures* // *Современные тенденции в образовании и науке*. 2014. С. 37-38.

© 2016, Лукьянченко Н.А.

Язык как отражение национальной культуры

© 2016, Lukyanchenko N.A.

Language as a reflexion of the national culture